

# Jesper Stilling

---



Located in Barcelona - +34 684 318 144 - stilling53@gmail.com - 23/10/1986

## PROFILE

As a former student of languages and business communication I have worked with many different aspects of text production, translation being one of them. Through my studies and my internship at RWS/SDL, I have obtained valuable insights into the translation processes and I am now applying these insights and experiences, as a freelance translator. Through the constant use of English, Spanish and Danish I have created a strong versatility when translating any of these languages. My work experience is broad and varied and has given me knowledge in a wide range of areas. I am confident that I am converting this knowledge into professional and sound translations and so far I am receiving great feedback from my clients. As a professional I consider myself organized and meticulous and I like to delve into details in order to get them completely right. However, what makes me really suited for working in translation is my strong desire to become an even better professional.

## WORK EXPERIENCE

### Freelance translator

January 2021 - current occupation

- Translation of texts from English and Spanish into Danish
- Strong skills in life sciences, automotive, technical and e-commerce.

### **RWS/SDL, Denmark** – *Internship in translation*

September 2021 – December 2021

- Translation of texts from English to Danish
- Valuable knowledge in Automotive and Life Science areas
- Positive feedback from colleagues and approved test scores
- Extensive training in Regulatory Labeling

### **Telemedicine Clinic, Barcelona** – *Client administrator*

February 2020 – September 2021

- Order entry and distribution of reports to the clients
- Frequent communication with radiologists and hospital staff (radiographers, nurses, clinicians) to coordinate the incoming cases
- Assist with incidents, special cases, quality assurance, teaching files
- Working languages: Danish, English and Spanish

### **Catalunya Trek, Aventura Girona, Centre Excursionista Catalunya** – *Mountain guide*

February 2019 – January 2020

- Organizing, planning and guiding on hiking routes in Catalonia
- Risk reduction and nature explanations as primary tasks
- Working languages: Spanish, Catalan and English

### **Agilent, Barcelona** – *HR Coordinator*

June 2017 – January 2019

- Responsible for the pay slips of 700+ Danish employees
- Creation of contracts for new hires
- Handling various administrative tasks, such as vacation queries, annual reportings to public entities etc.
- Assisting the accounting department in solving tax issues
- Working languages: Danish, English and Spanish

### **Locteam, Barcelona** – *Transcriber*

August 2015 – August 2016

- Developing a very well-known voice assistant for a mobile OS
- Transcribing Danish voice commands
- Categorizing audio segments
- Content review of web pages
- Working languages: Danish, English and Spanish

### **Kommunikation & Sprog, Copenhagen** – *Customer Service*

December 2014 – June 2015

- Resolving queries made by members through telephone and email

- Executing information campaigns
- Presenting results to management
- Ad hoc tasks

## STUDIES

### University of Aarhus, Denmark – *Master*

September 2020 – December 2022

- Master's degree in Business Communication in Spanish
- Through the selection of translation electives, an internship in translation and a thesis on machine translation I have obtained the profile of a translator
- Translation of technical, economical and legal texts
- Acquiring knowledge of how to communicate professionally and strategically in situations related to change and branding
- Content creation for different media

### University of Aarhus, Denmark – *Bachelor*

September 2012 – June 2015

- Bachelor's degree in Business Communication in English and Spanish.
- Translation and interpretation courses from the University of Granada working with English and Spanish as both source and target language.
- Translation courses from the University of Aarhus between Danish and English and Spanish and Danish.
- Knowledge of Spanish & English culture, society, economy, marketing strategies and B2B communication.

## LANGUAGES

Danish – native level

English – professional level

Spanish – professional level

Catalan – conversational level

Norwegian – comprehension level

## TOOLS

TRADOS STUDIO 21

PHRASE

MS WORD/EXCEL

